

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

Se debe indicar de forma fiel como va a ser desarrollada la docencia en la Nueva Normalidad. Esta guía debe ser elaborada teniendo en cuenta todos los profesores de la asignatura. Conocidos los espacios y profesorado disponible, se debe buscar la máxima presencialidad posible del estudiante siempre respetando las capacidades de los espacios asignados por el centro y justificando todas las adaptaciones que se realicen respecto a la memoria de verificación Si la docencia de alguna asignatura fuese en parte online, deben respetarse los horarios tanto de clase como de tutorías). La planificación académica podrá sufrir modificaciones de acuerdo con la actualización de las condiciones sanitarias.

Asignatura	Lengua C 2: Francés		
Materia	LG		
Módulo			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación		
Plan	646	Código	47565
Periodo de impartición	Segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	B
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	1º
Créditos ECTS	6		
Lengua en que se imparte	Francés y español		
Profesor/es responsable/s			
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)			
Departamento	Filología Francesa y Alemana		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

Dado que la adquisición de destrezas lingüísticas ha de ser anterior a la adquisición de destrezas traductológicas, la lengua C 2 (francés) se imparte en 1º.

1.2 Relación con otras materias

La lengua C 2 (francés) está directamente relacionada con todas las asignaturas de lengua C (francés) del Grado.

1.3 Prerrequisitos

Para poder seguir el curso satisfactoriamente se recomienda haber superado la asignatura Lengua C1: francés.





2. Competencias

2.1 Generales

Todas.

2.2 Específicas

E2 - Dominar la lengua C aplicada a la Traducción y a la Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.

E3 - Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales en lengua C.

E4 - Producir textos y asignarles valores en lengua C en parámetros de variación lingüística y textual.

E5 - Analizar y sintetizar textos y discursos generales en lengua C, identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la Traducción y la Interpretación.

E6 – Conocer, gestionar y evaluar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua C necesarios para el ejercicio de la Traducción y la Interpretación.

E7 - Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua C.

E8 - Conocer la cultura, civilización y las relaciones internacionales de los países de la lengua C y su relevancia para la Traducción y la Interpretación.

E22 - Desarrollar capacidades para la mediación interlingüística e intercultural.



3. Objetivos

Leer textos sencillos sobre hechos concretos que tratan sobre temas relacionados con su especialidad con un nivel de comprensión satisfactorio.

Comprender las principales ideas de un discurso claro y en lengua estándar que trate temas cotidianos relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio, incluyendo breves narraciones.

Escribir textos sencillos y cohesionados sobre una serie de temas cotidianos dentro de su campo de interés enlazando una serie de distintos elementos breves en una secuencia lineal.

Describir oralmente con razonable fluidez una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos.





4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: Langue et culture

Carga de trabajo en créditos ECTS: 6

a. Contextualización y justificación

b. Objetivos de aprendizaje

Ver apartado 3.

c. Contenidos

CONTENIDOS TEÓRICOS: gramática, pronunciación, ortografía, vocabulario, usos del francés, análisis de errores, aspectos culturales (con material de nivel A.2.2 /B.1.1 según el MCER) aplicados a la traducción y la interpretación.

CONTENIDOS PRÁCTICOS: destrezas comunicativas orales y escritas a nivel de recepción y producción (con material de nivel A.2.2 / B.1.1 según el MCER) aplicados a la traducción y la interpretación.

d. Métodos docentes

Aprendizaje cooperativo, lección magistral, aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, clase invertida, autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

e. Plan de trabajo

Presentación y análisis de contenidos con material bibliográfico y/o audiovisual.

Realización de tareas por parejas o grupos.

Puesta en común del trabajo realizado. Coevaluación, heteroevaluación y/o autoevaluación.

Realización de tareas fuera del aula.



Puesta en común del trabajo llevado a cabo. Coevaluación, heteroevaluación y/o autoevaluación.

f. Evaluación

Evaluación continua y prueba escrita presencial. El estudiante tendrá que realizar las tareas obligatorias que se le vayan proponiendo.

g Material docente

Es fundamental que las referencias suministradas este curso estén actualizadas y sean completas. Los profesores tienen acceso, a la plataforma Leganto de la Biblioteca para actualizar su bibliografía recomendada ("Listas de Lecturas"). Si ya lo han hecho, pueden poner tanto en la guía docente como en el Campus Virtual el enlace permanente a Leganto.

g.1 Bibliografía básica

<https://bescherelle.com/toutes-les-regles>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol/>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

ARRIVÉ, M. (resp.) : *Bescherelle : la conjugaison pour tous*, Paris : Hatier, 2006.

MIQUEL, Cl. : *Grammaire en dialogues. Niveau débutant (A1/A2). Livre + CD*. Paris : CLE International. 2^{ème} édition.

MIQUEL, Cl. : *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire (B1). Livre + CD*. Paris : CLE International. 2^{ème} édition.

g.2 Bibliografía complementaria

<http://www.leconjugueur.com/>

<http://www.tv5.org/>

DELATOUR, Y. y otros: *Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris : Hachette, 2004.

ROBERT, P. : *Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris : Le Robert, 2007.



SIRÉJOLS, É. & G. TEMPESTA : *Pratique grammaire. Niveaux A1/A2*. Paris : CLE International.

g.3 Otros recursos telemáticos (píldoras de conocimiento, blogs, videos, revistas digitales, cursos masivos (MOOC), ...)

h. Recursos necesarios

Material bibliográfico y recursos electrónicos.

i. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
6	Segundo cuatrimestre

Añada tantas páginas como bloques temáticos considere realizar.

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Aprendizaje cooperativo, lección magistral, aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, clase invertida, autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA ⁽¹⁾	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	21	Estudio y trabajo autónomo individual. Tareas y ejercicios individuales para entregar en clase o a través, por ejemplo, del Campus Virtual.	60
Clases prácticas	39	Tareas, ejercicios cooperativos y proyectos a través, por ejemplo, del Campus Virtual.	30
Total presencial	60	Total no presencial	90
TOTAL presencial + no presencial			150

(1) Actividad presencial a distancia es cuando un grupo sigue una videoconferencia de forma síncrona a la clase impartida por el profesor para otro grupo presente en el aula.

7. Sistema y características de la evaluación

Criterio: cuando al menos el 50% de los días lectivos del cuatrimestre transcurran en normalidad, se asumirán como criterios de evaluación los indicados en la guía docente. Se recomienda la evaluación continua ya que implica minimizar los cambios en la agenda.

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua	50%	En la convocatoria ordinaria, los estudiantes que no realicen las actividades formativas no podrán optar a esta parte de la calificación final de la asignatura.
Prueba global escrita	50%	Requisito imprescindible para hacer la media de la asignatura: obtener una calificación mínima de 5 en el examen escrito final.
		Para aquellos estudiantes que no hayan realizado las actividades formativas de la evaluación continua, en la convocatoria extraordinaria, la nota de la asignatura corresponderá al 100% de la calificación de la prueba global: escrita (80%) y oral (20%).



		Requisito imprescindible para aprobar: obtener un mínimo de 5 en la parte escrita del examen.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
Evaluación continua y prueba global escrita
- **Convocatoria extraordinaria:**
Prueba escrita (80%) y oral (20%)

8. Consideraciones finales

